

**RENEWAL OF THE MEMORANDUM
between
the TOMSK STATE UNIVERSITY
AND
the OTTO- FRIEDRICH - UNIVERSITÄT
BAMBERG**

The Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Germany) and the Tomsk State University (Russia) agree to renew their Memorandum for educational cooperation signed in April 2009.

This agreement will be in effect from the date of its last signature for a period of five years. Either institution may however terminate the agreement at any time by giving six months written notice of such intent to the other institution.

The parties agree that any controversies, disputes, or claims arising out of this agreement will be solved by negotiation between the Parties.

This agreement does not give either institution any license of use or rights over the intellectual property of the other party. The use of trademarks and/or denominations representative of either party is strictly prohibited without the owner's permission.

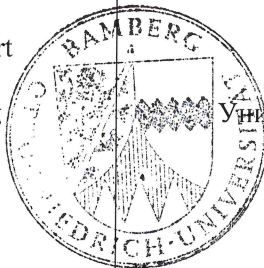
In witness whereof, the parties hereto have offered their signatures:

Prof. Dr. Eduard V. Galazhinskiy
Rector
Tomsk State University

Date: _____

Prof. Dr. Dr. habil. Godehard Ruppert
President
Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Date: 07/11/2016



**СОГЛАШЕНИЕ О ПРОДЛЕНИИ
МЕМОРАНДУМА
между
ТОМСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ
И
УНИВЕРСИТЕТОМ ОТТО ФРИДРИХА В
БАМБЕРГЕ**

Университет Отто Фридриха (Германия) и Томский государственный университет (Россия) договариваются о продлении Меморандума о сотрудничестве, подписанного в апреле 2009.

Данное соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу с момента подписания обеими сторонами. Вузы-партнеры оставляют за собой право прекратить действие данного соглашения, уведомив об этом другую сторону за 6 месяцев в письменном виде.

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Соглашения или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами.

Данное соглашение не дает ни одной из Сторон права использования интеллектуальной собственности второй Стороны. Использование фирменных знаков и/или названий любой из сторон без разрешения правообладателя категорически запрещено.

В подтверждение этого Стороны ставят свои подписи:

Проф. д-р, Эдуард Владимирович Галажинский
Ректор
Томский государственный университет

Дата: _____

Проф. д-р, д-р Годехард Рупперт
Президент
Университет Отто Фридриха в Бамберге

Дата: 07/11/2016

ПЕРЕВОД ВЕРЕН
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ
ХОСИЕВ В.Т.